



LO CIRDOC



# 4

Febrièr de 2018

# Seleccion(s)

Bibliografias e seleccions tematicas  
de la Mediatèca occitana

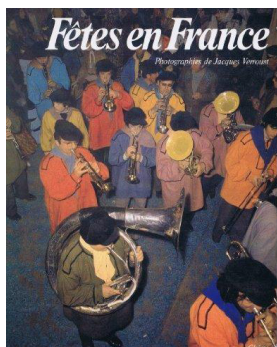
*Bibliographies et sélections thématiques  
de la Médiathèque occitane*

## Carnaval Oc'

**Des origines à aujourd'hui : histoires,  
imaginaires et regards contemporains**

Bas les masques ! Du Languedoc au Béarn en passant par le Pays niçois, les carnivals occitans n'auront plus de secret pour vous grâce à cette *Seleccion* des bibliothécaires du CIRDÒC. Un petit recueil des indispensables pour tenter de mieux comprendre cette fête populaire, symbole de contestation et d'inversion entre hiver et printemps.

*« Bas les masques ! » Del Lengadòc al Bearn en passant pel País de Niça los carnivals occitans auràn pas mai de secrèt per vos mercés a aquesta Seleccion dels bibliotecaris e de las bibliotecàrias del CIRDÒC. Un pichòt recuèlh dels indispensables per temptar de comprene melhor aquesta festa populara, simbòl de contestacion e d'inversion entre ivèrn e prima.*



**BOUDIGNON-HAMON Michèle et DEMOINET Jacqueline, Fêtes en France**, ill. de Jacques Verroust, Éd. Chêne, 1977

> Promenades dans la France profonde et traditionnelle : fêtes religieuses, viticoles, marines etc.

> *Passejadas dins la França prigonda e tradicionala : festas religiosas, viticòlas, marinas etc.*

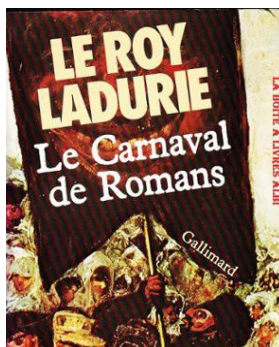
Sous la direction de Nathalie Gauthard  
Fêtes, mascarades et carnivals  
Circulations, transformations et contemporanéité



**Fêtes, mascarades et carnivals : circulations, transformations et contemporanéité, sous la direction de Nathalie Gauthard**, Éd. L'Entretemps, 2014

> La fête, la mascarade, le carnaval cristallisent la rupture avec le quotidien, elles incarnent le débordement, le désordre et l'excès.

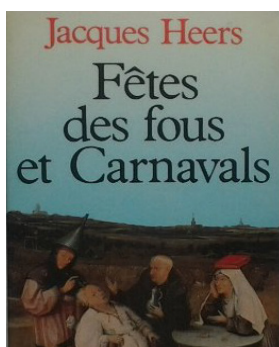
> *La festa, la mascarada, lo carnaval cristallizan la ruptura amb lo quotidian, incarnan lo desbòrdament, lo desòrdre e l'excès.*



**LE ROY LADURIE Emmanuel, Le Carnaval de Romans : de la Chandeleur au mercredi des Cendres, 1579-1580**, Éd. Gallimard, 1979

> En février 1580, les habitants de la cité de Romans se sont déguisés, masqués de toutes les manières. Un théâtre populaire et spontané opposait rue contre rue, confrérie contre confrérie. Puis, au terme d'une embuscade, les Romains se sont entre-tués. Un événement décrypté par un grand historien.

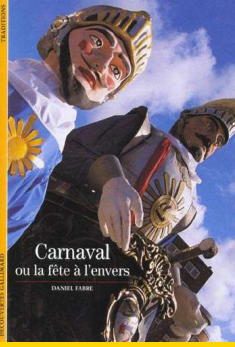
> *En febrrièr de 1580, los estatjants de la ciutat de Romans se son costumats, mascarats de totes las manieras. Un teatre popular e spontanèu opausava carrièra contra carrièra, confrariá contra confrariá. Puèi, al tèrme d'una embuscada, los Romaneses se son entre-tuats. Un eveniment descriptat per un grand istorian.*



**HEERS Jacques, Fêtes des fous et carnivals**, Éd. Fayard, 1984

> La fête des fous et le carnaval sont souvent considérés comme les résurgences comparables d'une culture païenne, ancestrale et immuable. Une autre interprétation oppose une fête des fous médiévale à des carnivals plus tardifs. L'auteur montre comment ces divertissements ont été transformés pour leur donner une signification politique.

> *La festa dels fòls e lo carnaval son sovent considerats coma las resurgéncias comparablas d'una cultura pagana, ancestrala e immudabla. Una altra interpretacion opausa una festa dels fòls medievals a de carnivals mai tardiús. L'autor mòstra cossí aqueles divertiments son estats transformats per lor donar una significacion politica.*



**FABRE Daniel, *Carnaval ou la fête à l'envers*, Gallimard 1992. Collection Découvertes Gallimard (n° 135), Série Culture et société.**

> « Fais ce que tu voudras », proclame le carnaval, mais son ordre est rigoureux. Carnaval ! Le mot suffit à faire surgir parades et fêtes populaires parmi les plus tenaces.

> « *Fai çò que voldràs* », proclama lo carnaval, mas son òrdre es rigorós. Carnaval ! Lo mot sufís a faire porgir paradas e festas popularas entre las mai tenaçes.

ANNE LOMBARD-JOURDAN  
préface de Jacques Le Goff

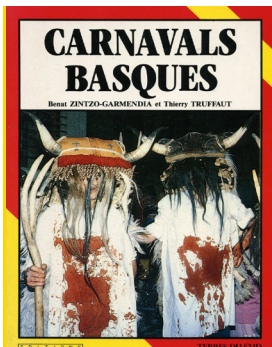
AUX ORIGINES  
DE CARNAVAL



**LOMBARD-JOURDAN Anne, *Aux origines de Carnaval : un dieu gaulois ancêtre des rois de France*, Éd. O. Jacob, 2005**

> Carnaval est la fête païenne la plus célébrée dans le monde chrétien. Que signifie-t-il ? Quelle en est l'origine ? Anne Lombard-Jourdan a mené son enquête dans toutes les directions que lui indiquait l'histoire de carnaval. Elle nous fait comprendre sa postérité.

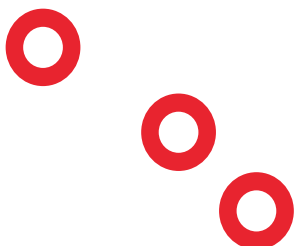
> *Carnaval es la festa pagana mai celebrada del monde crestian. Qué significa ? Quina es son origina ? Anne Lombard-Jourdan a menat son enquesta dins totas las direccions que li indicava l'istòria del carnaval. Nos fa comprendre sa posteritat.*



**TRUFFAUT Thierry & BENAT Zintzo-Garmendia, *Carnavals basques*, Éd. Loubatières, 1988**

> Des créatures sauvages, terrifiantes, mi-homme mi-bête, des mannequins, des géants, des représentations animales se mêlent à la foule, dans une débauche de couleurs et de bruits allant de la musique la plus élaborée au charivari. Malgré le temps et la modernité, les carnivals aux richesses souvent insoupçonnées sont toujours vivants en Pays basque.

> *De creaturas salvatjas, terrorisantas, mièg-òme mièg-bèstia, de manequins, de gigants, de representacions animalas se mesclan a la fola, dins una desbaucha de colors e de bruches que van de la musica la mai elaborada al caravari. Malgrat lo temps e la modernitat, los carnivals de las riquesas sovent insospechadas son totjorn vius en País basc.*

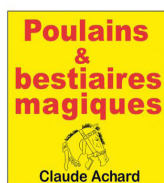




**ABADIA Jacme, BIDOT-GERMAN Domenge, TISNER Joan-Francés, Carnaval en Bearn e en Gasconha, Per Noste, 1987**

> Livre bilingue avec de nombreuses illustrations en couleur et en noir et blanc, il retrace l'histoire et les traditions du carnaval. On y trouve aussi des chants traditionnels avec leurs partitions.

> *Libre bilingüe amb força ilustracions de color e de negre e blanc, presenta l'istòria e las tradicions del carnaval. S'i tròban tanben de cants tradicionals amb las particions.*



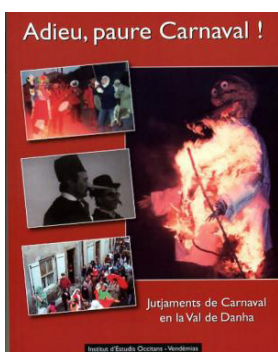
**ACHARD Claude, Poulains & bestiaires magiques, ill. par Rémy Castan, Atelier Tintamarre, 2011**

> Le folklore de l'Hérault comporte, entre autres originalités, la promenade pour les fêtes locales, le carnaval et toutes les occasions festives, des animaux feints à armature de bois recouverts de toile. Ce livre s'intéresse à leur possible généalogie.

> *Lo folclòre d'Erau compòrta, entre autras originalitats, la passejada per las festas locals, lo carnaval e totas las escasenças festivas, d'animals fenches d'armadura de fusta cobèrts de tela. Aqueste libre s'interessa a lor possibla genealogia.*



> À découvrir sur LaFaBrica : [www.fabrica.occitanica.eu](http://www.fabrica.occitanica.eu)



**Adieu, pauvre Carnaval !, Institut d'Estudis Occitans-Aude, 2006**

> Ce livre est un vrai document historique et ironique qui raconte les vies et morts du Roi Carnaval au cours de 25 années (1982-2006) dans le Val de Dagne au cœur des Corbières.

> *Aqueste libre es un vertadièr document istoric e ironic que conta las vidas e las mòrts del Bon Òme Carnaval long de 25 annadas (1982-2006) dins la Val de Danha al còr de Corbièras.*

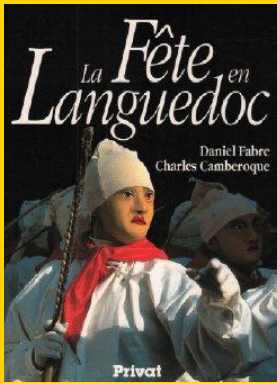


**ALRANQ Claude, Les animaux totémiques occitans, Éd. du Mont, 2015**

> Pour marquer leur culture en Terre occitane, certains animaux totems entonnent des hymnes. D'autres préfèrent l'identité intime du bon vin et de la bonne chère. Les origines de ces totems sont aussi diverses que les légendes qui les authentifient. Vous en trouverez quelques-uns présentés ici.

> *Per marcar lor cultura en Terra occitana, d'unes animals totèms entonan d'imnes. D'autres preferisson l'identitat intima del bon vin e de la bona taula. Las originas d'aqueles totèms son tant diversas coma las legendas que los autentifican. Ne'n traparetz qualques unes presentats aquí.*

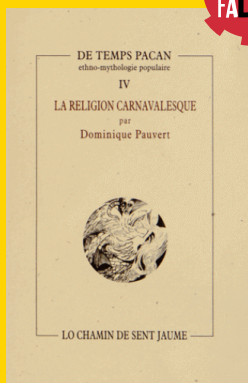
> A découvrir sur LaFaBrica : [www.fabrica.occitanica.eu](http://www.fabrica.occitanica.eu)



**FABRE Daniel, CAMBEROQUE Charles, La Fête en Languedoc : le carnaval aujourd'hui**, Éd. Privat, 1977. Réédition en 1990.

> La fête est sans doute la plus fugace des oeuvres collectives. Elle ne produit rien. Dans le dernier feu du carnaval, elle brûle ses propres traces, elle consume ses propres symboles. D'où la tentation de discourir à perte de vue sur ce vide, de le remplir de son propre désir. Ce livre essaie d'échapper, autant que possible, à ce vertige.

> *La festa es sens cap de dobtè la mai fugaçà de las òbras collectivás. Produís pas res. Dins lo darrièr fuòc de carnaval, crema sas pròpias traças, consumís sos pròpis simbòls. D'aquí la temptacion de charrar sens fin d'aqueste vuèg, de l'emplenar de son pròpi desir. Aqueste libre ensaja d'escapar, tant coma possible, a aqueste vertige.*

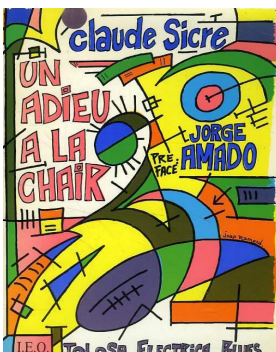


**PAUVERT Dominique, La religion carnavalesque**, Éd. dau Chamin de Sent Jaume, 2012

> En quoi le carnaval comporte-t-il des survivances d'anciennes religions ? La ritualisation cyclique de ce rite, sa tradition orale empreinte de spiritualité, sa symbolique religieuse, ses ressorts cosmogoniques et son panthéon mythologique, sont les éléments d'explication évoqués par l'auteur.

> *En qué lo carnaval compòrta de subrevivéncias d'ancianas religions ? La ritualizacion ciclica d'aqueste rite, sa tradicion oralá pastada d'espirtualitat, sa simbòlica religiosa, sos ressòrts cosmogonics e son panteon mitologic, son los elements d'explicacion evocats per l'autor.*

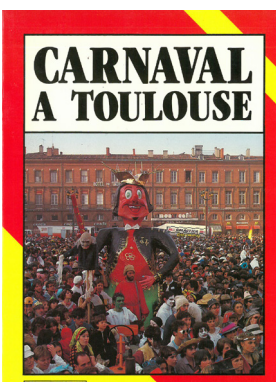
> À découvrir sur LaFaBrica : [www.fabrica.occitanica.eu](http://www.fabrica.occitanica.eu)



**SICRE Claude, Un adieu à la chair : carnaval à Bahia des Toulousains**, Institut d'Études Occitanes, 1987

> « Un adieu à la chair, en quelques pages, veut tout dire et dit tout, à sa manière fulgurante, sur cette nouvelle Toulouse réelle et rêvée... Toulouse mariée avec Barcelone et Salvador de Bahia, Toulouse pluriculturelle, fière de son histoire et maîtresse de son avenir... »

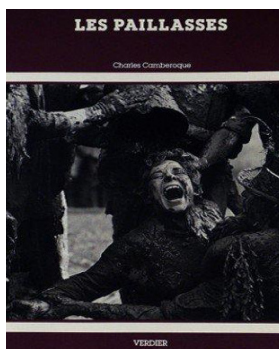
> *« Un adiu a la carn, en quauques paginas vòl tot dire e o ditz tot, dab son biais fulgurant, subre aquela Tolosa novèla, reala e somiada.. Tolosa maridada amb Barcelona e Salvador de Bahia, Tolosa multiculturala, de son istòria fièra e de son avenidor mestressa... »*



**SICRE Claude, Carnaval à Toulouse**, Loubatières, 1984

> 150'000 personnes dans les rues le jour du carnaval ! Du jamais vu à Toulouse. Tenter de mieux comprendre cet événement, renseigner sur ses divers aspects, enfin et surtout donner à en revoir quelques images, tels sont les buts de cette plaquette.

> *150'000 personas per carrièras lo jorn de carnaval ! Jamai vist a Tolosa. Ensajar de comprene melhor aquel eveniment, entresenhar sus sos diverses aspèctes, enfin e subretot ne donar a tornar veire quelques imatges, aquò son los objectius d'aquesta plaqueta.*



**CAMBEROQUE Charles et ROUQUETTE Yves, Les Paillasses : carnaval à Cournonterral, Verdier, 1985**

> La fête des Paillasses se déroule chaque mercredi des Cendres dans le village de Cournonterral. Les Paillasses tiennent lieu de carnaval de dernière minute avant le Carême, mais seuls les habitants du village et quelques invités privilégiés peuvent y participer.

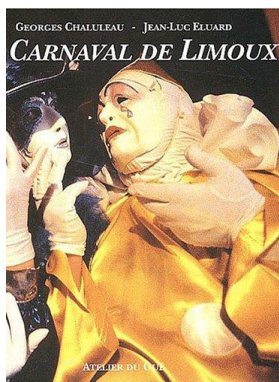
> *La festa de las Palhassas se debana cada dimèrcres de las Cendras dins lo vilatge de Cournonterralh. Las Palhassas tenon luòc de carnaval de darrièra minuta abans Quaresme, mas los estatjants sols del vilatge e qualques convidats privilegiats i pòdon participar.*



**CASTAGNAS Patrick, Le Carnaval de Limoux : Magique, somptueux et populaire, Nouvelles presses du Languedoc éd., 2012**

> À Limoux, point de chars ni de défilés. Le carnaval ne traverse pas la ville, il en est le coeur. Nourri d'un passé séculaire, il donne à voir une tradition vivante et riche : les « fécos ». Patrick Castagnas nous livre ses photos les plus spectaculaires et les plus originales de ces moments festifs qu'il connaît bien.

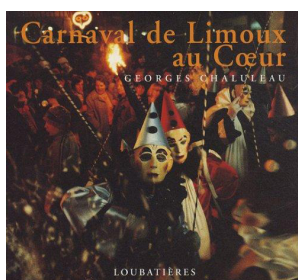
> *A Limós, pas cap de carri ni de desfilat. Lo carnaval travèrsa pas la vila, n'és lo còr. Noirit d'un passat secular, fa veire una tradicion viva e rica : las « fecas ». Patrick Castagnas nos liura sas fotos mai espectacularas e originalas d'aqueles moments festius que coneis plan.*



**CHALULEAU Georges, Le Carnaval de Limoux, Atelier du gué, 1997**

> Chaque année, le carnaval s'empare de Limoux et jette la ville, durant trois mois, dans une fête ininterrompue. Georges Chaluleau et Jean-Luc Eluard ont choisi d'en dresser un inventaire. Ce livre, ouvrage de référence, le premier consacré à cette célébration, pénètre au cœur d'un rite insolite, strictement codifié.

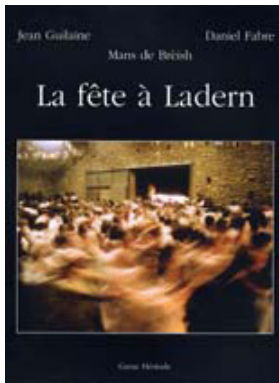
> *Cada an, lo carnaval s'apodera de Limós e gèta la vila, pendent tres meses, dins una festa sens interrupcion. Georges Chaluleau e Jean-Luc Eluard an causit de ne faire un inventari. Aqueste libre, obratge de referéncia, lo primèr consacrat a aquesta celebracion, dintra al còr d'un rite insolit, estrictament codificat.*



**CHALULEAU Georges, Carnaval de Limoux au cœur, Loubatières, 2002**

> Georges Chaluleau, journaliste, passionné par le folklore du carnaval de Limoux, nous propose ici son second ouvrage sur cette tradition qui occupe une des toutes premières places dans les fêtes du monde occidental par son authenticité et sa capacité de renouvellement.

> *Georges Chaluleau, jornalista, passionat pel folclòre del carnaval de Limó nos propausa aquí son segond obratge sus aquesta tradicion qu'ocupa una de las totas primèras plaças dins las festas del mond occidental per son autenticitat e sa capacitat de renovèlament.*

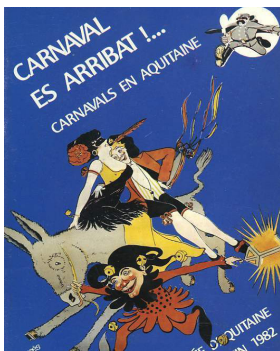


**GUILAINE Jean, FABRE Daniel, MANS de BRÈISH, La fête à Ladern, Festejaires dal Lauquet : histoire, ethnologie et vécu d'une fête de village en Languedoc**, GARAE Hésiode, 2004

> À Ladern-sur-Lauquet l'apothéose de la fête locale est un carnaval - un carnaval au mois d'août ! - qui concentre, en quelques heures, une mascarade à thème, une parade du char des cocus, le Tour de l'âne et une danse des soufflets, le bufòli.

> *A Ladèrn de Lauquet l'apoteòsi de la festa locala es un carnaval - un carnaval al mes d'agost ! - que concentra, en qualques oras, una mascarada a tèma, una parada del carri dels cocuts, lo Torn de l'ase, e lo bufòli, dança dels bufets.*

## Catalògs d'exposicions / Catalogues d'exposition



**Carnaval es arribat ! : carnivals en Aquitaine**, Musée d'Aquitaine, 1982

> Catalogue de l'exposition proposée par le Musée d'Aquitaine de mars à juin 1982. Y sont présentées les traditions rurales et urbaines de la fête de carnaval et les divers aspects qui la composent.

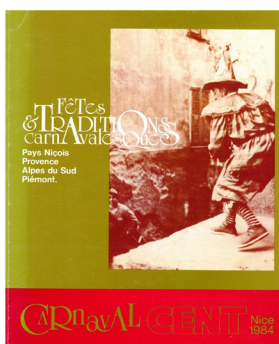
> *Catalòg de l'exposicion propausada pel Musèu d'Aquitània de mars a junh de 1982. I son presentadas las tradicions ruralas e urbanas de la festa de carnaval e los diversèts aspèctes que la compausan.*



**Le monde à l'envers : carnivals et mascarades d'Europe et de Méditerranée**, Flammarion, MuCEM, 2014

> L'exposition « Le Monde à l'Envers » proposée par le MUCÉM invite à un voyage dans l'imaginaire carnavalesque faisant apparaître que la richesse des pratiques carnavalesques actuelles tient aux représentations que l'on en a.

> *L'exposicion « Le Monde à l'Envers » propausada pel MUCÈM convida a un viatge dins l'imaginari carnavalesc que fa aparèisser que la riquesa de las practicas carnavalescas actualas ten a las representacions que n'avèm.*



**ASTRO Charles, BESSAIGNET Pierre, CARENINI André, THÉVENON, Fêtes et traditions carnavalesques : Pays Niçois, Provence, Alpes du Sud, Piémont**, 19 fév.-31 août, Palais Lascaris, Direction des Musée de Nice, 1984

> Le carnaval de Nice, le Pays Niçois, la Provence, les Alpes du Sud et le Piémont sont le conservatoire d'un ensemble de traditions festives de carnaval. Ce catalogue de l'exposition présentée au Palais Lascaris à Nice de février à août 1984 en est le témoin.

> *Lo carnaval de Niça, lo País Niçart, la Provença, los Alps del Sud e lo Piemont son lo conservatòri d'un ensemble de tradicions festivas de carnaval. Aqueste catalòg de l'exposicion presentada al Palais Lascaris a Niça de febrèri a agost de 1984 ne estimònia.*

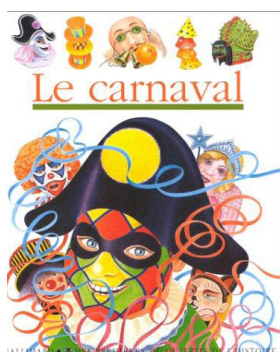
Claudi ALRANQ  
**TITÒLA**  
 E LA REINA DE CARNAVAL



**ALRANQ Claude, Titòla e la reina de carnaval**, Institut d'estudis occitans, 1999

> Petite pièce de théâtre en six tableaux, écrite par Claude Alranq et publiée juste avant le carnaval de l'an 2000 par l'Institut d'Études Occitanes de l'Aude.

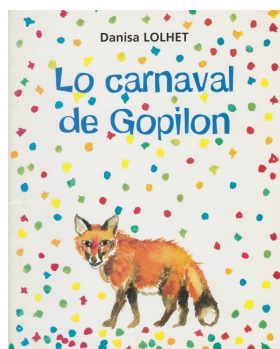
> *Pichòta pèça de teatre en sièis tablèus, escrita per Claudi Alranq e publicada just abans lo carnaval de l'an 2000 per l'Institut d'Estudis Occitans d'Aude.*



**Le Carnaval**, Gallimard, 2000

> Sa Majesté Carnaval vous entraîne dans son fascinant royaume, où le désordre est roi et où tout est permis. En route pour une grande cavalcade autour du monde!

> *Lo Rei Carnaval vos mena dins son reialme pivelant, ont lo desòrdre es rei e ont tot es permés. En rota per una cavalcada granda a l'entorn del monde !*



**LOLHET Danisa, Lo Carnaval de Gopilon**, ill. par AURIÒL Robèrt, Institut d'Estudis Occitans Seccion d'Aude, 2004

> Pauvre Gopilon ! Qu'est ce que c'est ? Des créatures, ni hommes, ni bêtes, bougent, crient et jettent des serpentins et des flocons de neiges de toutes les couleurs !

> *Paure Gopilon ! Qu'es aquò ? De creaturas, ni òmes ni bèstias, bracejan, cridan e getan sèrps e borrihs de nèu de totes las colors !*

## Las ressorsas numericas / Les ressources numériques



> Le portail de la culture et de la langue occitanes : [www.occitanica.eu](http://www.occitanica.eu)

> *Lo portal de la cultura e de la lenga occitanas : [www.occitanica.eu](http://www.occitanica.eu)*



> Toutes les ressources en ligne sur le carnaval sur : [www.occitanica.eu/carnaval](http://www.occitanica.eu/carnaval)

> *Totas las ressorsas en linha sul carnval sus : [www.occitanica.eu/carnaval](http://www.occitanica.eu/carnaval)*



> Suivez l'actualité de la création et des médias occitans sur : [www.fabrica.occitanica.eu](http://www.fabrica.occitanica.eu)

> *Seguissètz l'actualitat de la cracion e dels mèdias occitans sus : [www.fabrica.occitanica.eu](http://www.fabrica.occitanica.eu)*